7



**2015EKO OTSAILAREN 24AN UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA.**

Ozaetan, Barrundiako udaletxeko bilkura aretoan, 2015eko otsailaren 24an, 14:00ak direnean, ondoren aipatzen direnak bildu dira lehenengo deialdian, Afro Olabe Martinez de Albeniz Alkate jaunaren lehendakaritzapean eta Jon Txopitea Zugadi Idazkari Kontuhartzailearen laguntzarekin.

BERTARATUTAKO KIDEAK

Lehendakaria: Afro Olabe Martínez de Albeniz jauna.

Mar Herrera Nogales andrea.

Josu Ochoa de Zuazola Martínez de Lahidalga jauna.

Mila López de Munain Mendibil andrea.

Genaro Uriarte Sáenz de Buruaga jauna.

Maria Jesus Gomez Pascual andrea.

Idazkaria: Jon Txopitea Zugadi.

Quorum nahikoa dagoela egiaztatu ondoren, Lehendakari jaunak hasiera eman dio bilkurari eta Aztergaien Zerrendan agertzen diren gaiak jorratzeari ekin zaio:

**1.- BIDEZKO BADA, 2014KO UZTAILAREN 21EAN, 2014KO IRAILAREN 18AN, 2014KO ABENDUAREN 15EAN ETA 2014KO ABENDUAREN 29AN BURUTUTAKO BATZARREN AKTAK ONARTZEA.**

Alegaziorik egin ez direnean, 2014ko uztailaren 21ean, 2014ko irailaren 18an,

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL AYUNTAMIENTO-PLENO EL 24 DE FEBRERO DE 2015.**

En Ozaeta, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Barrundia, siendo las 14:00 horas del día 24 de febrero de 2015 se reúnen, en primera convocatoria, los miembros que a continuación se indican bajo la Presidencia del Sr. Alcalde, D. Afro Olabe Martínez de Albéniz, y asistidos del Secretario-Interventor municipal, D.Jon Txopitea Zugadi.

MIEMBROS ASISTENTES

Presidente: D. Afro Olabe Martínez de Albéniz

Dª. Mar Herrera Nogales.

D. Josu Ochoa de Zuazola Martínez de Lahidalga.

Dª. Mila López de Munain Mendibil.

D. Genaro Uriarte Sáenz de Buruaga.

Dª. Maria Jesus Gomez Pascual.

Secretario: Jon Txopitea Zugadi.

Comprobada la existencia de quórum suficiente al efecto el Sr. Presidente declara abierta la sesión, procediéndose al análisis de cada uno de los puntos que integran el Orden del Día:

**1.-APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LAS ACTAS DE LAS SESIONES CELEBRADAS EN FECHAS 21 DE JULIO DE 2014, 18 DE SEPTIEMBRE DE 2014, 15 DE DICIEMBRE DE 2014 Y 29 DE DICIEMBRE DE 2014.**

No produciéndose alegaciones, se somete a votación las actas de las

2014ko abenduaren 15ean eta 2014ko abenduaren 29an egindako saioen aktak bozkatzen dira, guztien adostasunarekin onartzen delarik.

**2.- ALKATETZAREN DEKRETUEN BERRI EMATEA.**

2014ko ekitaldiko 327tik 369ra Alkatetzaren Dekretuen berri ematen da.

**3.- ERREGU ETA GALDERAK.**

Lopez de Munain (EAJ) zinegotziak hitza hartzen du hitzez-hitz honako erregu eta galderak egiteko:

"A.- Udalak, Jaime Ortiz de Urbinari, ingurugiro lanak burutzeko hitzarmena sei hilabetez luzatu dio, inolako dirulaguntza jaso gabe, eta hilero 856,91 €tako soldatagaz gehi segurantza soziala.

Gure talde politikoa ez dator bat zeren Lanbideren eskualdeko enplegu planari itxaron ahal zen. Aurreneko hitzarmena burutu bazen berau Lanbidetik zenbatekoaren %50a jasotzen zelako zen. Ihardun politiko argia dago zeren toki-hauteskundeen atarian gaude, adibidez, ingurugiro arloko ekintzen hedapena, hondakinen banaketari buruz, udalerriko herriei bidali zaiena, Jaimek berak abenduan prestatua zeukan eta Gabonetan banatu ahal zen.

sesiones de 21 de julio de 2014, 18 de septiembre de 2014, 15 de diciembre de 2014 y 29 de diciembre de 2014, las cuales son aprobadas por unanimidad.

**2.- DACION DE CUENTAS DECRETOS DE ALCALDIA.**

Se da cuenta de los Decretos de Alcaldía del nº 327 al 369, correspondientes al ejercicio 2014.

**3.- RUEGOS Y PREGUNTAS.**

Toma la palabra la edil Lopez de Munain (EAJ) para formular textualmente los siguientes ruegos y preguntas:

"**A.-** A Jaime Ortiz de Urbina, el Ayuntamiento le ha prorrogado durante seis meses el contrato para realizar trabajos medio ambientales, sin subvención alguna, con una retribución de 856,91€ mensual más seguridad social.

Nuestro grupo político no lo apoya porque se podía haber esperado al Plan de empleo comarcal de Lanbide, si se hizo la anterior contratación fue porque el Ayuntamiento percibía de Lanbide el 50% de su coste, vemos que hay un claro interés político ya que estamos a unos meses de las elecciones municipales, por ejemplo, la difusión de acciones medioambientales, el folleto que se ha enviado a los pueblos del Municipio, sobre la separación de residuos, Jaime lo tenía ya diseñado en el mes de diciembre y se podía haber buzoneado en Navidades.

B.-En referencia a la página web del

B.- Udaleko Web orriari buruz:

**GALDERAK:**

Zergaitik ez dira ekainaren 9ko eta azaroaren 10eko aktak bertan zintzilikatu?.

Zergaitik ez dira gaurkotu ordenantza fiskalak?.

"Udalerria" estekan ez da Ozaetako O.K.T.-eko hedapena burutzen.

Ayuntamiento:

**PREGUNTAS:**

¿Por qué razón no se ha subido las actas de 9 de junio y 10 de noviembre?

¿Por qué no se han actualizado las ordenanzas fiscales?

En el enlace "Municipio" no se hace difusión del O.K.T. de Ozaeta.

C.- Euskadi Fundaziorako 300 €tako ekarpenaren diru-izendapena burutu gabe dago.

**GALDERA:**

Zergaitik ez du Euskadiko Fundazioak kopuru hori jaso 2014ko ekitaldiko Aurrekontuetan zehaztuta zegoenean?.

C.- La partida habilitada para la aportación a la Fundación Euskadi de 300€, está sin ejecutar.

**PREGUNTA:**

¿Por qué no la ha recibido la Fundación Euskadi, cuando esa cantidad estaba aprobada en los presupuestos del año 2.014?.

**D.- GALDERAK:**

Zein da Plaza berriaren gunean Kiribilorek ematen dituen ikastaroen zenbatekoa?.

Zein diru-izendapenetik gastatutako da?.

Lehenengoko gaiari buruz, Alkate-Udalburuak luzapena guztiz beharrezkoa zela zenbait gai argitzeko eranzuten du, horrela, hondakin solidoen kudeaketan, zehazki, konpostaia. Behin lehenengoko fasea bukatuta, bigarrenean sartuko ginateke, egitasmoaren egonkortzea; honek, berriz, giza eta bitarteko baliabide

D.- **PREGUNTAS:**

¿Cuál es el coste de los cursos que Kiribilore está impartiendo en la zona de la nueva Plaza?

¿De qué partida presupuestaria se va a sufragar?

En relación a la primera cuestión, el Alcalde-Presidente contesta que la prórroga era totalmente necesaria para finalizar diversas cuestiones atinentes al proceso de gestión de residuos sólidos urbanos, concretamente, el compostaje. Una vez finalizada la primera fase, se entraría en una segunda de consolidación del proyecto que, a su vez, tendría como

berrien beharrizanak ekarriko lituzke. Alkate-Udalburuak konpostaiaren egitasmoari dagokionez erabilera hautes-politikoa errefusatzen du.

consecuencia nuevas necesidades de recursos humanos y materiales. El Alcalde-Presidente rechaza cualquier tipo de utilización político-electoral del programa referido al compostaje.

Kiribiloreren ikastaroei buruz, lehen zinegotziak 2015eko Aurrekontu Orokorretan ikastaro horien zenbatekoa kontsignatuko duela dio.

En cuanto a los cursos de Kiribilore Elkartea, el primer edil señala que el coste de dichos cursos será consignado en los Presupuestos Generales del ejercicio 2015.

Jarraian, Gomez (EAJ) zinegotziak hitza hartzen du hitzez-hitz honako hau adierazteko :

Acto seguido toma la palabra la edil Gómez (EAJ) para señalar textualmente lo siguiente:

"Hiritargoari informazioa igortzeko orduan erabilitako lengoiaren erabileraren hobekuntzaren proposamena:

"Propuesta de mejora del uso del lenguaje utilizado a la hora de remitir información a la ciudadanía:

Egutegiekin batera eransten den orriari buruz ari gara.

Nos referimos a la hoja adjunta a los calendarios.

Lehenengoz, euskarazko bertsioa aipatuko dugu.

Primeramente, mencionaremos la versión en euskera.

*Auzokide hori:*

*Honekin batera bidaltzen dizugu, beste urte batez, Barrundiako Udalak argitara emandako **Egutegia. (HOBE: egutegia).***

*Urte honetan Egutegirako aukeratutako*

*Auzokide hori:*

*Honekin batera bidaltzen dizugu, beste urte batez, Barrundiako Udalak argitara emandako **Egutegia. (HOBE: egutegia).***

*Urte honetan Egutegirako aukeratutako*

*argazkiak, haiek guztiak Barrundian ateratakoak dira eta bertako ...* ***(HOBE: Aurten egutegirako aukeratu ditugun argazki guztiak Barrundian ...)***

*(...)*

*Urte berri on guztioi!!* ***(HOBE: Urte berri on guztioi!)***

*argazkiak, haiek guztiak Barrundian ateratakoak dira eta bertako ...* ***(HOBE: Aurten egutegirako aukeratu ditugun argazki guztiak Barrundian ...)***

*(...)*

*Urte berri on guztioi!!* ***(HOBE: Urte berri on guztioi!)***

Gaztelerazko bertsioan:

En cuanto a la versión en castellano:

"Auzokidea"ren kontzeptuaren sailkapen gramatikala adjetiboarena da, honetaz, "hiritargoa"ren izena proposatuko genuke.

La categoría gramatical del término "*convecino/a*" es la de adjetivo, con lo cual, propondríamos el sustantivo "***ciudadanía***".

....BARRUNDIAKO Udalak argitaratua (HOBE: Barrundia).

*...editado por el Ayuntamiento de BARRUNDIA.* ***(HOBE: Barrundia)***

Bigarren lerroaldian, "Barrundia" hitza birritan errepikatzen da bertsio bietan.

En el segundo párrafo, se

Errepikapenak saihesteko izenordainak erabiltzea proposatuko genuke.

repite la palabra *"Barrundia"* dos veces en ambas versiones. Propondríamos el uso de **pronombres** para evitar la redundancia.

Eta bukatzeko, hizkuntza biak nahastea ez dela gomendagarria zehaztea. Zehazki, esaldi honetan: A todas y todos: urte berri on!! (mejor: ¡....: Feliz Año Nuevo!)".

Y para finalizar, puntualizar que no es aconsejable mezclar las dos lenguas. Concretamente en la frase*: A todas y todos: urte berri on!!* ***(HOBE: ¡...: Feliz Año Nuevo!)".***

Aztertzeko gai gehiagorik ez dagoenez, 14:45 orduak direnean bilkurari amaiera eman diogu, eta nik, Idazkariak, horren fede ematen dut.

Y no habiendo más asuntos que tratar se levanta la sesión a las 14:45 horas, de lo cual yo, como Secretario, doy fe.-

El Presidente/Batzordeburua

Afro Olabe Mtnez de Albeniz

Ayuntamiento de BARRUNDIA (Álava) - BARRUNDIAKO Udala (Araba)

Idazkaria / El Secretario

Jon Txopitea Zugadi